

Vuk'uzenzele

Produced by: Government Communication & Information System (GCIS)

English / Xitsonga

May 2020 Edition 2



**Health sector
readied for
COVID-19
spike**
Page 6



**Jobless
to receive
distress
funding**
Page 9

Schools to re-open in phases

SCHOOL PERSONNEL are returning to work on set dates during May to prepare for the return of Grade 7 and matric students in June, with subsequent grades being phased in over a period of time.

More Matshediso

The Department of Basic Education has revised the school calendar to keep learners and teachers safe as South Africa continues to fight the coronavirus (COVID-19) pandemic.

Basic Education Minister Angie Motshekga says the plan is that Grade 12 and 7 learners go back to school on 1 June 2020. Office-based staff returned to

work on 4 May, school management teams on 11 May and teachers on 18 May to allow sufficient time for schools to be prepared for the return of the first batch of learners.

The school calendar will be gazetted once the administrative work has been completed.

Furthermore, special arrangements will be made to permit learners and teachers who are currently in other towns or cities, provinces and/or neighbouring countries to return to

their schools and places of residence.

A special dispensation will also put in place for learners who experience barriers to learning.

Catch-up programme

Following the announcement of the national lockdown by President Cyril Ramaphosa, the Council of Education Ministers agreed to focus on a catch-up programme for when learners return to school and, in the

meantime, to double efforts to promote learning and teaching in homes.

"We are grateful that our partners have made great strides to reach out to as many learners as possible, with the provision of curriculum support during the COVID-19 lockdown," Minister Motshekga says.

The department has used 123 radio stations and six television channels, with a total reach of over 35 million people, to minimise the impact of the national

lockdown on schoolchildren by putting learning support within their reach.

In addition to the 13 radio stations of the SABC, which broadcast in all official languages, 110 community radio stations are also involved in carrying curriculum content on a daily basis.

The radio lessons provide curriculum support lessons to learners in various grades, including early childhood de

• Cont page 2



To read Vuk'uzenzele download the GOVAPP on:



Search for SA Government on Google playstore or appstore

CONTACT US

Website: www.gcis.gov.za
www.vukuzenzele.gov.za

Email: vukuzenzele@gcis.gov.za
Tel: (+27) 12 473 0353

Tshedimosetso House:

1035 cnr Frances Baard and Festival streets, Hatfield, Pretoria, 0083

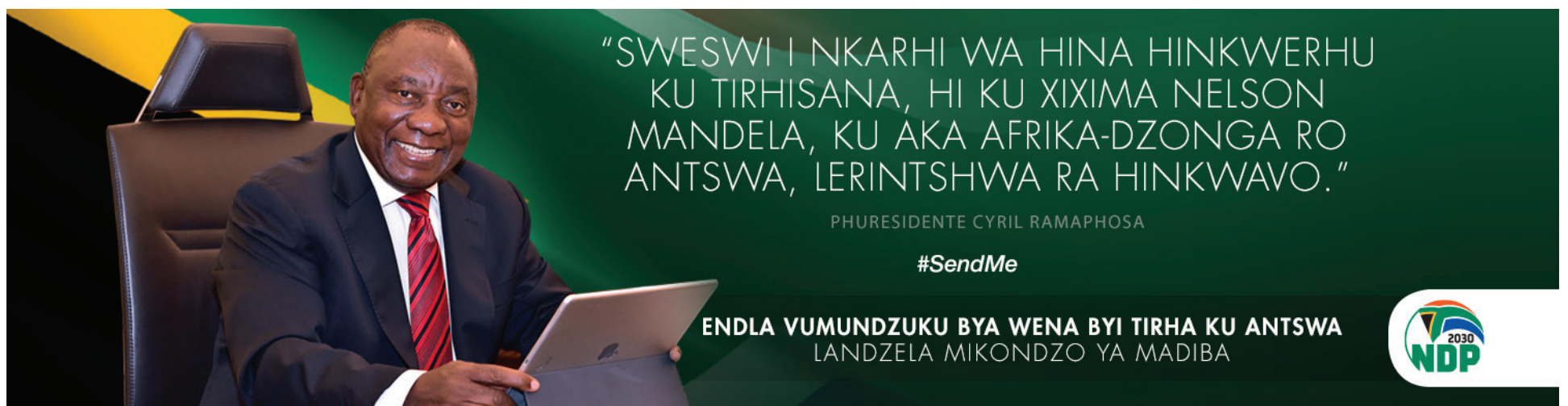


Vuk'uzenzele



@VukuzenzeleNews

FREE COPY NOT FOR SALE



A hi veni nyandza yin'we eka ku lwisana ka hina na COVID-19

Misava hinkwayo yi khome ku tika swinene hi ntungu wa xitsongwatsongwana xa khorona lexi ku hangalaka ka xona ku endlekaka hi xihatla. Nsawutiso a wu se kumeka ku fikela sweswi. Emisaveni hinkwayo, ku tlula 3.4 wa timiliyoni ta vanhu ku vuriwa leswaku va tluleriwile, naswona ku tlula 240,000 wa vona va hundzile emisaveni. Leyi i mikarhi yo tika swinene.

Loko xiyimo xa mhangu xi hlambanyiwile mavhiki ya tsevu lama ma nga hundza, Afrika-Dzonga a yi ri na 61 wa ntlulelo wa vuvabyi bya xitsongwatsongwana xa khorona lebyi tivekaka. Hambileswi nhlayo a yi ri yitsongonyana, mavonelo ya vativinkulu na ntokoto wa matiko ya misava ma kombise leswaku ntlulelo wa vuvabyi wu ta tlakuka swinene. Ndzi vule leswaku magoza ya xihatla na yo tika ma fanele ma tekiwa.

Magoza walawo – lama ya katsaka ku pfaleriwa ka tiko hinkwaro na ku pfariwa ka mindzelekano ya hina – ma kombise ku tirha kahle swinene eka ku nonokisa ku hangalaka ka vuvabyi.

Leswi swi kotekile hikuva Maafrika-Dzonga yotala ma landzelerile swilaveko swa ku pfaleriwa, va vona leswaku ku na mpfhuka wo ringanela exikarhi ka vona na vanhu van'wana na ku tirhisa swipfalaxikandza. Ndza mi ndhundhuzela eka leswi na ku tinyiketa ka n'wina hinkwako loku mi ku endleke.

Eka nkarhi wa sweswi wa ku kongoma emahlweni ka ntungu, matiko man'wana ma na ntlulelo wa vuvabyi wotala swinene ku tlula hina. Ku fikela sweswi - leswi ku nga masiku ya 46 ku suke la loko hi vile na mhangu ya hina ya vu 100 ya xitsongwatsongwana xa khorona – hi na timhangu ta 6, 783 leti tivekaka. Italy leyi

nga na nhlayo ya vanhu va tiko leyi ringanaka na ya hina yi ve na timhangu ta ku tlula 140, 000, naswona Amerika yi ve na kwalo-mu ka 700, 000 wa timhangu leti tivekaka eka masiku ya 46.

Kambe leswi a swi vuli leswaku nghozi yi hundzile. A hi se fika emaninginingini ya ntlulelo wa vuvabyi eAfrika-Dzonga. Timodlolo ta sayense hinkwato tikomba leswaku mpimo wa ntlulelo wa vuvabyi wu ta ya emahlweni wu tlakuka hi rivilo lerikule eka tin'hwetitanga ri tingani leti nga ta landzela.

Hambiswiritano, rivilo leri xitsongwatsongwana xi hangalaka ka hi rona na nhlayo ya vanhu lava hetelelaka va tluletiwa hi vuvabyi yi ta ya hi leswi hi nga ta swi endla sweswi. Leswi hi swona ku olovisiwa ka ku pfaleriwa ku faneleke ku nonoka no va hi vukheta. Leswi hi swona swi endlaka leswaku swinawana swotala swi fanele ku tshama swa ha ri kona, naswona i swa nkoka swinene leswaku vanhu va swi landzelela. Ndza swi tiva leswaku swi tika ku fikela kwihi, naswona ndza swi twisisa swivilelo leswi votala varikwerhu va nga na swona hi mayelana na hilaha swinawana leswi swi nghenelelaka no hunguta timfanelo ta vona hakona. Kambe hinkwaswo leswi i swa nkoka. Swikongomelonkulu swa hina eka hinkwaswo i ku sirhelela vutomi.

Ku siya mpfhuka wo ringanela exikarhi ka wena na munhu wun'wana na nsivelamavabyi lowu faneleke swa ha ri emahlweni na ku va xisirhelelo xi ri xoxe eka nkayankayo lowu. Leswi hi swona swi seketelaka swinawana leswi hi swi vekeke eka xiyimo xa 4 xa ku angula ka hina. Leswi hi swi tekeleke enhlokweni swi simekiwile eka vumbhoni lebyi kambisisiweke, datha ya xisayense na xiikhonomiki na maendlelo ya matiko ya misava lawa ya fambaka ema-

hlweni.

Eka ku ahlula ka 1995 ka Khoto ya Vumbiwa leyi nga herisa xigwevo xa ntambhu, Muavanyisi Arthur Chaskalson u tsale: "Mfanelo ya vutomi na ndzhuti i swa nkoka swinene eka timfanelo ta ximunhu hinkwato na ku va xihlovo xa timfanelo ta munhu tin'wana. Loko hi tiboha hina vinyi eka rixaka leri tumbulukeke eka ku tekeriwa enhlokweni ka timfanelo ta ximunhu, swa laveka leswaku hi vona nkoka wa timfanelo letimbirhi ehenhla ka hinkwato".

Swinawana leswi hi swi vekeke swi tumbuluxiwe eka ku tiboha kwaloko eka vutomi na ndzhuti, naswona leswi tiyisisaka – eka swiyimo leswi swo tika swonghasi – ku hungutiwa swa xikarhana eka timfanelo tin'wana, ku fana na ntshuxeko wo fambafamba na ku tihlanganisa. Hi ku endla tano, Afrika-Dzonga a yi fani na matiko man'wana layotala.

Kwalomu ka wun'we xa ntlhanu xa nhlayo ya vanhu va matiko ya misava yi le ka nhlambulo kumbe ku pfaleriwa ka tiko hinkwaro, laha nhlayo yi tlakukaka hi xihatla eka ku angula eka mitlulelo ya vuvabyi. Leswi swi katsa matiko lawa ma nga na nhlayo ya vanhu va tiko leyi nga yikulu eka ya hina, ku fana na Indiya leyi nga na 1.5 wa tibiliyoni ta vanhu.

Matiko yotala ma te na milawu leyi bohaka vanhu ku tshama emakaya exikarhi ka tiawara to karhi ku fana na lowu sweswi wu nga kona laha. Swipimelo swa mafambafambelo swi kona eka matiko yo hlaya. EUnited Kingdom na le dorobeninkulu ra Furwa, Paris, ku titoloveta ku pimeriwe eka tiawara to karhi na le ka mpfhuka wo karhi wa le kaya ra wena.

Magoza yo na fana na ku khoma no sivela lama fanaka na ya hina ma kona ematikweni yo hlaya. Xikombiso, ku xavisiwa ka byalwa hi nkarhi wa ku

pfaleriwa, ku arisiwa kumbe ku yirisiwa eka matiko yotala na hi mifumo ya miganga, ku katsa na swiphemu swa Mexico, Hong Kong na Greenland lawa n'hwetileyi nga hundza ma nga yirisa ku xavisiwa ka byala hi nkarhi wa ku pfaleriwa ku hunguta ntlulelo wa vuvabyi na ku tlhela ku siveriwa madzolonge ehenhla ka vamanana na vana.

Ku ve na swibumabumelo swotala swo huma eka vaaki hi mayelana na xiboho xa mfumo xo yisa emahlweni ku arisiwa ku xavisiwa ka fole eka xiyimo xa 4. Xiboho xo fana na lexi swa boha leswaku xi va na swisololo, kambe swi hoxekile ku ehleketa leswaku ku na vaholobye kumbe Phuresidente loyi a endlaka no vulavula ku rhandza eka mhaka leyi.

Hi ti 23 Dzivamisoko, ndzi tivise leswaku ku xavisiwa ka fole ku ta pfumeleriwa eka xiyimo xa 4. Leswi a swi simekiwe eka vonelo ra Huvo ya Vulerisi ya xitsongwatsongwana xa Khorona ya Rixaka (NCCC), naswona a ri ri eka rimba ra mpfampfarhuto leri a ri hangalasiwe leswaku ku tihlanganisiwa harona.

Loko swi ta va swi langutisiwile no kanerisana hi swona, NCCC yi tlhele yi langutisa xiboho xa yona hi mayelana na fole. Hikwalaho, swinawana swi cinciwile hi Khabinete na ku tivisiwa hi Holobye Nkosazana Dlamini-Zuma hi ti 29 Dzivamisoko laha ku ndlandlamuxiweke na ku arisiwa.

Lexi a xi ri xiboho xa hinkwerhu naswona switatimente swa vaaki leswi endlaweke hi mina swin'we na Holobye hi ku yimela, na ku nyikiwa matimba, hi hinkwavo lava ndzi va rhangelaka.

Xinawana xin'wana na xin'wana lexi hi xi vekeke xi tekeriwe enhlokweni hi vukheta. Endlele ni hi tihlanganise na vativinkulu va swa vutshunguri, mihlangano yo hambanahambana na tiindhasitiri to hambana. Hi tekile xiboho hi leteriwele hi mihlangano ya

matiko ya misava na mitokoto ya matiko man'wana.

Ntiyiso wa kona hileswaku hi le ka xiyimo xo tika swinene. Ka hari na swotala hi mayelana na rhavi ra vutshunguri leri tirhanaka na ku tumbuluka na ku hangalaka ka xitsongwatsongwana lexi nga tiveriweke. Swa antswa ku endla swihoxo eka tlhelo ro tivonela ematshan'weni yo hakela hakelo yo vava ya ku lahlekleriwa hi ku ehleketa kahle eka mundzuku.

Hambileswi ku nga na mavonelo yo hambana eka swin'wana swa swiboho leswi hi swi tekeke – naswona eka swiyimo swin'wana leswi swi vile mavonelo lama voyameleke tlhelo rin'we – mfumo wu le ku endleni ka matshalatshala ku endla hi ndlela leyi tlakusaka mfanelo ya ku hanya na ndzhuti wa vanhu va ka hina hinkwavo.

Hi ku yingisela vanhu va ka hina na swivilelo swa vona eka nkarhi lowu ku vile xin'wana xa swihlawulekisi swa hilaha hina tanihi mfumo hi nga lawula ntungu hakona. Hi ya emahlweni hi yingisela swivilelo swa vanhu va ka hina, naswona hi tiyimiserile ku cinca loku nga ta ringananisa swivilelo swa vanhu na mintlhotlho leyi va hlanganaka nayona eka xilaveko xo ponisa vutomi.

Eka nkarhi lowu wo tika, matimba ya hina ya nhlangelano ma fanele ma kongomisiwa eka ku vona leswaku rihanyu na vutomi bya hlaysiwa, leswaku mphakelo wa swakudya, nhlayiso wa rihanyu, vuhlayiseki bya vaaki na ku horiwa ka midende a swi kavanyeteki.

Ehansi ka swiyimo leswi swo tika swonghasi, tanihi mfumo, tanihi munhu hi un'we-un'we na tanihi vaakitiko, hi ta endla swihoxo mikarhi hinkwayo. Loko leswi swi endleka, hi ta swi lulamisa. Kambe hi fanele hi kongoma emahlweni, hi nga chavi kumbe ku hela matimba.

Xiyimo lexi hi tikumaka hi ri eka xona xi lava xitiyanhlana na ku tiyisela. Xi lava vunene na ku tshembeka exikarhi ka wena, muakitiko na mfumo wa wena na le xikarhi ka munhu wun'wana na wun'wana.

Tindlela to tirhisa swipfalaxikandza



Ndzawulo ya Rixaka ya Rihanyo yi bumabumela leswaku un'wana na un'wana eAfrika-Dzonga u fanele ku ambala xipfalaxikandza xa lapi exikandzeni (lexi tivekaka hi xipfalaxikandza xo ka xi nga ri xa vutshunguri) loko a ri etshungwini.

Vakhandziyi lava tirhisa-ka tithekisi na swin'wana swifambo swa le mani na mani, ku katsa na vanhu lava va tirhisaka nkarhi wa vona etindhawini leti swi tikaka ku siya pfuka exikarhi ka vona va vanele ku ambala swipfalaxikandza swa lapi.

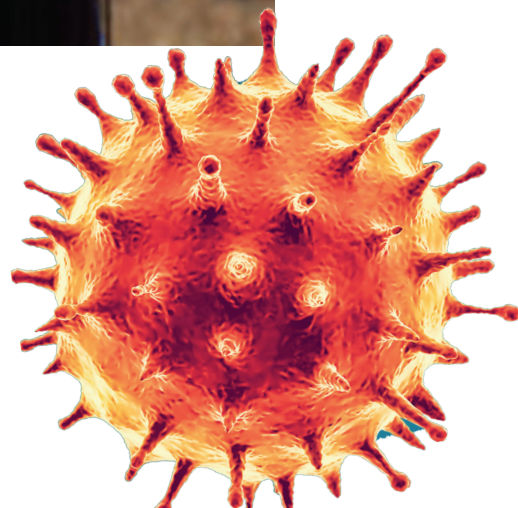
Mbuyelonkulu wo amba-lala swipfalaxikandza i ku hunguta ntalo wa xitso-

ngwantsongwana xa Khorona (COVID-19) ku suka eka vanhu lava hla-seriweke loko va khohlola leswaku ku hungutiwa ku hangalaka ka xitsongwantsongwana lexi hi mathonsi ya xikhohlola.

Tanihiloko vanhu van'wana lava nga ni xitsongwantsongwana xa Khorona va nga tikombeki kumbe ku swi tiva leswaku va tlule-tiwile, hikwalaho un'wana na un'wana u fanele ku ambala xipfalaxikandza.

Rihanyo ra vuhefemuri ra swipfalaxikandza swa lapi

Swipfalaxikandza swa lapi swi bumabumeriwa tanihi xiphemu xa rihanyo ra vuhefemuri kumbe matikhomelo ya kahle



lama katsaka ku khohlola na ku entshemulela exikokolweni lexi khotsiweke kumbe thixu. Xipfalaxikandza xi fanele ku pfala nhompfu na nomo hi ku hetiseka. Swipfalaxikandza a swi fanelanga ku ehliwa loko munhu a vulavula, khohlola kumbe ku entshemula.

I swa nkoka leswaku swipfalaxikandza swi tirhisiwa hi ndlela leyi

faneleke. Loko swipfalaxikandza swi nga tirhisiwi hi ndlela leyi faneleke, swi nga endla leswaku vatirhisi va tiveka eka nxungeto wo hangalasa COVID-19.

Hambiloko u ambarile xipfalaxikandza u fanele ku:

- Hlamba mavoko ya wena
- Xiyisisa ku siya pfuka exikarhi ka wena na vanhu van'wana
- Tsundzuka ku entshemula na ku khohlola exikokolweni xa wena
- Papalata ku tikhoma-

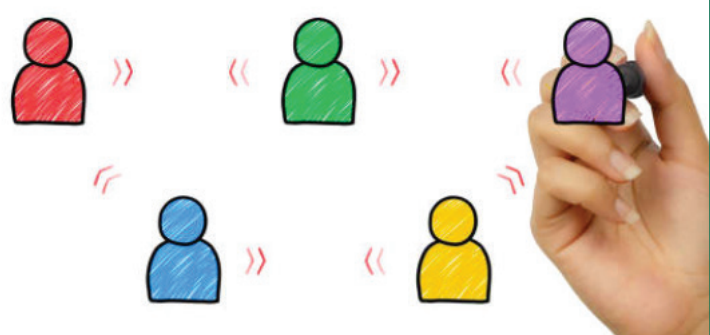
khoma mahlo, nhompfu kumbe nomo wa wena hi mavoko lama thyakeke.

Vaaki va nga tirhisa swipfalaxikandza swa vutshunguri kumbe swipfalaxikandza swa N-95 swo hefemula hi swona hikuva leswi swi tirhisiwa hi vatirhi va rihanyo na van'wana vatirhi va vutshunguri bya ndzindza-khombo. **U**

Tindlela to tirhisa xipfalaxikandza xa wena xa lapi

1. Tirhisa xipfalaxikandza lexi hlatsiweke na ku ayiniwa.
2. Hlamba mavoko ya wena u nga si xi ambala.
3. Tirhisa xipfalaxikandza xa wena u tiyisisa leswaku tlhelo ra le mahlwani ri langutane na xikandza xa wena, naswona tiyisisa leswaku xi pfala nhompfu na nomo hi ku hetiseka.
4. Boha titambhu endzhaku ka nhloko ya wena, kasi loko xi ri na tirhekerhe, tiyisisa leswaku xi tiya xi ku ntswi!
5. Tiyisisa leswaku xi ku ringana kahle. Xi jikajikisi ku kuma laha xi ku ringanaka kahle. U nga khumbhi xiphemu endliweke hi lapi.
6. Loko u ambarile xipfalaxikandza xa wena, U NGA KHUMBHI XIKANDZA XA WENA ku kondza u xi hlulula.
7. Loko u xi susa, chucha tintambhu, kutani u songa xipfalaxikandza xa wena ku suka endzeni u ya ehandle, xi khomi hi tintambhu kumbe tirhekerhe ta xona kutani u xi veka esabelweni leswaku xi ta hlantswiwa.
8. Hlamba mavoko ya wena hi vukheta i vi u ma tshika ya oma u nga se endla swin'wana.
9. Munhu un'we u fanele ku va na swipfalaxikandza swimbirhi leswaku a kota ku hlantswa xin'we loko lexin'wana xi lulamile ku tirhisiwa.
10. Swipfalaxikandza swi fanele ku hlantswiwa hi xisibi na mati yo hisa, na ku basisiwa hi ku hetiseka kutani xi ayiniwa.

SIYA PFHUKA



Nkoka wo siya pfuka exikarhi ka vanhu

Eka nyimpi yo lwa na xitsongwantsongwana xa COVID-19 lexi tlulelaka hi matimba, ku siya pfuka exikarhi ka vanhu i mhaka ya nkoka yo lawula ku hangalaka ka vuvabyi lebyi etikweni.

Ku siya pfuka exikarhi ka vanhu swi vula ku veka pfuka wa kwalomuya ka timitara timbirhi exikarhi ka vanhu leswaku u hunguta ku hangalaka ka COVID-19.

Ntolovelu lowu i wa nkoka loko ha ha ri enyimpini ya ntungu wa xitsongwantsongwana xa Khorona lexi xi tlulelaka ku suka eka munhu xi ya eka un'wana hi ku va munhu loyi a nga khomiwa hi xitsongwantsongwana a hundzusaka mathonsi loko a entshemula, ku khohlola kumbe ku vulavula.

Ku simekiwa ka siya pfuka exikarhi ka vanhu na ku pfaleriwa eAfrika-Dzonga swi na nkoka loko hi lava ku hunguta ntlakuko wa vahlaseriwa, leswi kombisiwaka hi ku ya ehansi ka nhlayo ya lava nga khomiwa hi xitsongwantsongwana.

Timhaka leti mi tiseriwa tona hi Ndzawulo ya Rihanyo.